



### ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА

## НОВОСТИ

С нынешней осени делами в Дрездене будет управлять "красно-красно-зелёное" большинство. Спустя почти 12 недель после выборов в городской совет левые (Die Linke), зелёные (Grüne) и социал-демократы (SPD) наконец-то пришли к соглашению о совместной работе, которое будет также поддержано обоими депутатами партии пиратов (Piraten).

Союз располагает уверенным большинством в новом составе горсовета (37 мест из 70), который будет учреждён 4 сентября. Подчеркивается, что при этом речь не идет о коалиции. Участники остаются свободными в своём выборе и могут формировать другое большинство для различных политических проектов и поддерживать заявления других фракций. Мы стремимся к новому, "кооперативному" стилю политики, - заявляют представители партий нового большинства. - Наша модель кардинально отличается от коалиции партий христианско-демократического союза (CDU) и либеральной партии свободных демократов (FDP) с 1999 по 2004 годы, при которой любые попытки других фракций противостоять ей не имели никаких шансов на успех.

Соглашение о кооперации должно быть подписано 28 августа. Партии большинства определили на первый совместный год работы следующие цели:

- составить бюджет на 2015/16 год без новых долгов;
- быстрая и приемлемая рекон-

- структура Königsbrücker Straße
- пересмотр плана "Leipziger Vorstadt", приостановка проектов "Hafencity", "Marina Garden" и "Globus" до их рассмотрения горсоветом;
- объединение направления развития детских садов и школ в комитете по образованию;
- создание нового жилищного товарищества (Wohnungsgesellschaft) и условий для строительства доступного жилья;
- введение "Ortschaftsverfassung", что обеспечит прямые выборы в районные органы управления, а не назначение их "сверху";
- продолжить прямые трансляции заседаний горсовета;
- предусмотреть в бюджете строительство остановки "Kesselsdorfer Straße";
- реализация проекта "Promenadenring": закончить планирование участка Wallstraße/Postplatz и реализовать его до 2016 года;
- улучшить условия проживания в районах Prohlis, Gorbitz и Johannstadt, предотвратив тем самым отрицательные тенденции развития этих районов;
- создать Ombudsstelle для получателей социальной помощи (SGB II-Leistungen) – нового независимого органа надзора за деятельностью центра занятости (Jobcenter);
- увеличить инвестиции в велосипедное движение и ремонт пешеходных дорожек;
- увеличить средства на техническое обслуживание школ и раз-

- работать программу по срочному ремонту сантехнического оборудования в школах;
- выявление резервов экономии тепла и электричества в общественных зданиях;
- достижение 50% доли женщин на руководящих постах;
- перевод Heinrich-Schütz-Konservatorium в собственность города.

В Саксонии создаётся национальный центр по обработке больших объёмов данных "Kompetenzzentrum Scads". Уже 1 октября он начнёт работу в Дрездене и Лейпциге. Его ядром станет новый суперкомпьютер стоимостью 15 миллионов евро, который устанавливают в настоящее время в Техническом университете Дрездена. Установку планируется закончить к началу 2015 года.

Компьютер сможет обрабатывать большие объёмы данных в 100 раз быстрее, чем его предшественник. Вместе с этим университетам Дрездена и Лейпцига потребуется дополнительно около 50 учёных-экспертов, связь которых с суперкомпьютером обеспечат сверхскоростные линии передачи данных, созданные в ТУ Дрездена.

Центр должен разработать методы, позволяющие извлекать знания из огромных объёмов данных, до сих пор не поддающихся обработке. Речь идет о моделировании вещей и процессов, осуществить которые в лабораториях стоит невероятных усилий и затрат. Такие модели являются необходимой

### Уважаемые читатели!

По не зависящим от редакции причинам печать совместных выпусков газет "Моя газета" плюс "Новая волна" приостановлена.

Как временный выход из создавшейся ситуации мы продолжаем еженедельный выпуск "Meine Zeitung" в другом формате.

Мы надеемся вскоре вернуться к прежнему объёму газеты и работаем над альтернативными решениями.

Спасибо за понимание.

Редакция "МЗ"

предпосылкой для передовых исследований. В свое время без помощи первого такого суперкомпьютера, сегодня уже устаревшего, в Дрездене не удалось бы поднять на мировой уровень ни цитологию, ни онкологию.

При расчётах речь идет, к примеру, об отдельных молекулах и об их движении, реакциях в клетках. Как возникает рак, болезнь Альцгеймера или Паркинсона в отдельно взятой клетке? Биологи планируют моделировать эти процессы на молекулярном уровне, чтобы получить возможность заблокировать болезнь на начальной стадии. Инженеры займутся созданием моделей сверхжестких материалов, а физики – поисками неизвестных частиц и тёмной материи в накопленных ими данных.

Суперкомпьютеры, как и обычные ноутбуки, устаревают уже через 5 лет. Пока устанавливают новый, уже строятся планы о его преемнике. Чтобы исследования саксонских учёных и дальше оставались конкурентоспособными, до 2018 года должна быть установлена машина третьего поколения, ещё в 70-80 раз быстрее.



### ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

#### ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: post@russland-service.eu



# ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

## ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

**Уроки фотошопа** для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

Реконструкция остановки "Tharandter Straße" относится к самым важным проектам на западе города. Повседневный хаос здесь обычная картина: грохочущие по асфальту автомобили, ежеминутно останавливающиеся автобусы и трамваи, перебегающие улицу пешеходы. В рабочий день здесь насчитывается 30.000 пассажиров общественного транспорта. Нередко этот хаос приводит к авариям.

Вопрос о повышении безопасности в этом месте широко обсуждался с 90-х годов, и в 2011 году горсовет принял решение о создании на участке между Tharandter- и Gröbelstraße свободной от транспорта зоны. Запланирована и реконструкция остановки "Tharandter Straße", которая должна начаться в будущем году.

К радости многих примешиваются и сомнения. Так, к примеру, владельцы торговых точек опасаются, что с сокращением числа транспорта убавится и поток клиентов. Поэтому

важна реконструкция не только самой остановки, но и прилегающих площадей. Как изменится движение транспорта, где будут места парковки, где тупики? Представители Союза ремесленников (Gewerbeverein) надеются на обсуждение волнующих их вопросов за круглым столом с представителями городских властей. Много вопросов и у жителей. Многие опасаются, что бывшие прилегающие улицы будут расширены, поток транспорта на них увеличится, а места для парковки сокращены.

Дрезденские транспортные службы (DVB) сообщают, что с 18 до 30 августа на Königsbrücker Straße проводятся строительные работы. Трамваи маршрутов № 7 и 8 движутся в объезд: от Albertplatz до Bischofsweg через Bahnhof Neustadt, Großenhainer Platz и Bischofsplatz. Остановка „Louisenstraße“ в этот период обслуживаться не будет.

Независимый интернет-портал

## ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.



[www.dresden.my1.ru](http://www.dresden.my1.ru)

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

### • РАБОТА • ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



**0351- 8048059 • 0179- 2977632**



Детские фотосесии.  
Съемка на документы.  
Гибкая система скидок.  
Возможен выезд на дом.

t.0351 3747490, 017676786497

JURI'S MONTAGESERVICE  
**МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:**  
**ГАЗ, ВЫТЯЖКА • ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ • ОТОПЛЕНИЕ**  
КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)  
Юрий Савенков  
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • [jurijsavenkov@web.de](mailto:jurijsavenkov@web.de)

**Impressum**  
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 632**  
e-mail: [club-spb@web.de](mailto:club-spb@web.de)

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden  
По вопросам размещения рекламы обращайтесь: **0351 - 804 805 9**  
Газета распространяется бесплатно.  
Тираж: 1000 экз.

Перепечатка любых материалов возможна только с разрешения редакции и со ссылкой на газету. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

# RUSMARKT

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

- Фарш из лосося, 700-750 г **2,49 €**
- Творог 15 % жирн., 370 г **1,69 €**
- Вареники „Ура“ с картофелем и грибами, 450 г **0,99 €**
- Сметана ф. „Лакман“, 200 г **0,65 €**
- Халва подсолнечная развесная, 1 кг **2,50 €**



Мы ждем вас!

Ваши два магазина  
Rusmarkt  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
Pfothenhauerstr. 45  
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

# УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

**SEMPEROPER**  
(ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

**29.08, 19:00**

**La bohème** (Богема)  
Опера Дж. Пуччини

**30.08, 19:00**

**Carmen** (Кармен)  
Опера Ж. Бизе

**31.08, 11:00**

**1. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden.** Концерт Саксонского гос. симф. оркестра. Дир. Christian Thielemann. Солист Gidon Kremer (скрипка)

**31.08, 19:00**

**Il barbiere di Siviglia**  
(Севильский цирюльник)  
Опера Дж. Россини

## События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

"Ядерный магнитный резонанс и тензор экранирования ядра". **Научный семинар** объединяет КИВ. Докл.: проф. Г. Гроссманн.

**27 августа**, 14.00. KIW-Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH). Участие бесплатно. Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

**Велосипедный поход** к памятнику Вагнеру турклуба "IGW-Omnibus". Категория сложности - средняя.

**30 августа**. По предварительной записи. Справки, запись: 0351-4526615 (Григорий Цыпин).

**Jam Club** (совместное музицирование для всех) в молодёжном клубе ZMO Jugend.

**30 августа**, с 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт.). Участие бесплатно. Справки: 0351-2899276, www.jamclubdresden.de

**Фотовыставка "Евромайдан"/Euromaidan** В. Музиенко.

Бывш. Galerie Treibhaus (Katharinenstr. 11-13, im Hof). Открыта **до конца августа**. Вход бесплатный. Справки: 0351-8113755.

Передвижная **выставка "Встречи с Э.Т.А. Гофманом"** Калининградского историко-художественного музея

Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный. Открыта **до 28 августа**. Справки: 0351-8014160.

Передвижная **выставка "Integration durch Leistung - Vertriebene, Spätaussiedler und Zuwanderer als Unternehmer in Sachsen"**.

Фойе Sächsischen Staatsministeriums des Innern (Wilhelm-Buck-Str. 2-4). **До 31 августа**.

**РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ**  
ПРП. СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА  
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)



www.orthodox-dresden.de

**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ**  
с 25 по 31 АВГУСТА

<b>27.08 среда</b>	<b>30.08 суббота</b>
17.00 Всенощная	17.00 Всенощная
<b>28.08 четверг</b>	<b>31.08 воскр.</b>
10.00 Литургия: Успение	10.00 Литургия

Каждую среду в 17.00 - чтение акафиста Иисусови по субботам после Всенощной и до начала Литургии

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:

[www.club-spb.de](http://www.club-spb.de)

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе "наши партнеры".

Изготовление  
**ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ**  
любой сложности,  
**ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,**  
**Web-программирование,**  
**БАННЕРЫ.**  
Недорого.

0176 25158976

Клуб Санкт-Петербург приглашает  
**27 сентября**  
на автобусно-пешеходную экскурсию  
**ПО САКСОНИИ**  
на русском языке  
с посещением городов  
**БАУТЦЕН, ГЁРЛИЦ, ЗГОЖЕЛЕЦ.**  
Цена: **35 евро.**

Запись: **0351-804 89 89,**  
**0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

**ВАША РЕКЛАМА**  
**В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**  
**от 1,- €**

**0351 8048059**  
**0179 2977632**

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)



TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842  
Fax: 0351/48293843

info@travelboxx.com  
www.travelboxx.com

**REISESERVICE RANTZSCH**  
**IM WORLD TRADE CENTER**  
**Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden**

- *недорогие авиабилеты по всему миру*
- *автобусные и железнодорожные билеты*
- *визы, отели, трансферы*
- *денежные переводы за границу (MoneyGram)*
- *отдых и санаторно-курортное лечение*
- *путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке*



Tel: 0351-495 74 80  
Fax: 0351-495 74 70

E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)

[www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de) / [www.reiseservice-russland.com](http://www.reiseservice-russland.com)

Dresdner  
**Sonnenblick**  
**PFLEGEDIENST**

Königsbrückerstr. 73, 01099 Dresden  
Tel. 0351 563 490 34, Fax 0351 563 490 35

**АМБУЛАТОРНАЯ**  
**МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ**  
**И УХОД ЗА БОЛЬНЫМИ,**  
**ИНВАЛИДАМИ**  
**И ЛЮДЬМИ ПРЕКЛОННОГО**  
**ВОЗРАСТА.**  
**100% ОПЛАТА**  
**ЧЕРЕЗ БОЛЬНИЧНУЮ КАССУ.**

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:  
Помощь и решение всех социальных вопросов (Behindertenausweis, Zuzahlungsbefreiung, GEZ, Sozialamt и т.д.)

Справки по телефону:  
**0351/ 563 490 34**

ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ:  
· **ПОМОЩНИКОВ** по хозяйству  
· **ВОДИТЕЛЕЙ** со знанием немецкого и личным транспортом





Фото: В. Рубинфельд

**В ПРОДАЖЕ:**

- КРАСНАЯ ИКРА** фирм „Lemberg“ и „Zarendom“ от 95 до 500 г

**МАГАЗИН**  
**KARUSSELL**

**МЫ РАБОТАЕМ ДО 22 ЧАСОВ!**

Bischofsweg 16  
01097 Dresden  
Tel. 0176-207 67 377  
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00

**МИКРОАВТОБУС с водителем**

**для экскурсий**  
и деловых поездок.

**8 мест.**  
кондиционер.

**тел. 0179/2977632**

**ПО СУББОТАМ**  
**ПОЕЗДКИ**  
**В ПРАГУ**

**С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**  
(для групп 6 – 8 чел.)

**ПРОГРАММА:**  
8.00 выезд из Дрездена  
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге  
17.00 - 21.00 свободное время  
23.00 возвращение в Дрезден

Возможно посещение "Поющих фонтанов" (11 €)

**Стоимость поездки 65,00 €**

**ЗВОНИТЕ:**  
**0351-8048989, 0351-8048059,**  
**0179-2977632, 0152-0411 39 39**

Дрезденская клиника (Städtisches Klinikum Dresden), объединяющая больницы Friedrichstadt и Neustadt, запустила новый проект "ONKO.net" по улучшению взаимодействия врачей-специалистов и терапевтов, а также их сотрудничества с внешними партнёрами. ONKO.net предусматривает сеть для обмена данными и документацией, что позволит, к примеру, избежать ненужного пребывания больного в клинике.

При подозрении на раковое заболевание больному должен быть быстро поставлен диагноз и начато лечение. При этом врачи принимают решения не в одиночку, а после консультации с коллегами. Для этого и создан единый онкологический центр. Проект финансируется в основном из Европейского фонда регионального развития (EFRE).

Спустя всего восемь месяцев после открытия крытого рынка (Markthalle) в помещении бывшего кафе "Prag" в центре города его уже покидают арендаторы. Причиной тому – низкие прибыли из-за слишком малого числа посетителей.

Исправить положение дел должна новая концепция для городского Markthalle. Её разработка идёт полным ходом. В будущем на торговых площадях первого этажа покупателям будут предложены свежие продукты из Саксонии и региона. Это даст возможность прежде всего мелким производителям из Дрездена и области вывести свою продукцию в ассортимент рынка. Дополнительно предусмотрены торговые площади для промтоваров, рассматривается и вопрос о продаже здесь биопродуктов.

**11-18 ноября**

**ИЗРАИЛЬ** **ПОЕЗДКА С ЭКСКУРСИЯМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

**Экскурсии:** • Назарет, оз. Кинерет, Ярденит - место крещения Иисуса • Акко – город крестоносцев • Хайфа - Бахайские сады, немецкая слобода • Тель-Авив, Яффа • Иерусалим: Масличная гора, Гефсиманский сад, могила царя Давида на г. Сион, Стена плача - еврейский квартал, Мемориал Яд ва-Шем, Христианский квартал, Виа Долороза, Храм Гроба Господня • Восточный базар • Мертвое море.

**В цену входят:** прямой рейс Берлин - Тель-Авив и обратно. Проживание и питание в \*\*\*-отелях (2-местные номера, завтрак и ужин). Все указанные в программе экскурсии. Автобусное сопровождение и русскоговорящий гид в Израиле. Сопровождение сотрудника турагентства в течение поездки. При желании возможны доп. экскурсии, продление поездки (отдых на Красном море в Эйлате, на Мертвом море), одноместный номер.

**Цена поездки 999,- €**

**0351-16084396, 0176-80361523**